

ZMLUVA O PREVODE VLASTNÍCKEHO PRÁVA

uzatvorená v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník
v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „zmluva“ v príslušnom gramatickom tvare)
medzi

zmluvné strany:

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava 1

IČO: 006 034 81

DIČ: 2020372596

banka:

č. účtu v tvare IBAN:

zastúpené: Ing. Tatiana Kratochvílová, prvá námestníčka primátora
na základe Podpisového poriadku Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy

(ďalej len „Hlavné mesto“ alebo „prevádzajúci“ v príslušnom gramatickom tvare)

a

SPP - distribúcia, a.s.

sídlo: Mlynské nivy 44/b

825 11 Bratislava

IČO: 35 910 739

DIČ: 2021931109

IČ DPH: SK2021931109

banka:

č. účtu v tvare IBAN:

zápis v registri Obchodný register Okresného súdu Bratislava I.,

oddiel: Sa, vložka číslo: 3481/B

zastúpená: Ing. Martin Hollý, generálny riaditeľ

Ing. Rastislav Prelec, riaditeľ sekcie riadenia aktív a prevádzky siete

(ďalej len „SPPD“ alebo „nadbúdateľ“ v príslušnom gramatickom tvare)

(prevádzajúci a nadobúdateľ ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“ v príslušnom gramatickom tvare)

Preambula

Spoločnosť SPPD je prevádzkovateľom distribučnej siete plynárenských zariadení na území Slovenskej republiky, pričom medzi jej základné povinnosti patrí spoľahlivé, bezpečné a efektívne prevádzkovanie distribučnej siete za hospodárnych podmienok pri dodržaní podmienok ochrany životného prostredia a energetickej efektívnosti.

Hlavné mesto je investorom a vlastníkom stavby „Nosný systém MHD v Bratislave, prevádzkový úsek Janíkov dvor – Šafárikovo nám., 1, časť Bosákova ul. – Šafárikovo námestie“ (ďalej len „**Stavba**“), ktorá zahŕňa aj rekonštrukciu pôvodného mosta ponad rieku Dunaj označovaného ako „Starý most“ (ďalej len „**Starý most**“). Na Starom moste bol pôvodne umiestnený plynovod, ktorý bol súčasťou distribučnej siete plynovodov a slúžil primárne na zásobovanie plynom mestskej časti Hlavného mesta - Petržalky. Z dôvodu havarijného stavu Starého mosta bol pôvodný plynovod odstránený z mosta, pričom tento plynovod bol kľúčový pre bezpečnosť dodávok plynu v rámci Hlavného mesta. S cieľom perspektívne vyriešiť otázku bezpečnosti distribúcie plynu pre obyvateľov Hlavného mesta bolo ako súčasť Stavby vybudované aj Zariadenie, ktoré je vymedzené v bode 2. článku I. tejto zmluvy, pričom účelom tejto zmluvy je upraviť vzájomné práva a povinnosti oboch zmluvných strán k tomuto Zariadeniu.

Nakoľko bola rekonštrukcia Starého mosta spolufinancovaná z prostriedkov EU prostredníctvom Operačného programu Doprava, zo strany Ministerstva dopravy a výstavby SR bol vyžiadaný súhlas s prevodom majetku nadobudnutého/zhodnoteného z NFP a následne Ministerstvo dopravy a výstavby SR udelilo dňa 26.1.2017 predmetný súhlas Hlavnému mestu.

Článok I. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je prevod vlastníckeho práva k Zariadeniu, ako je definované v bode 2 tohto článku tejto zmluvy z prevádzajúceho na nadobúdateľa za podmienok stanovených touto zmluvou.

2. Prevádzajúci vyhlasuje, že je výlučným vlastníkom Zariadenia:

p.č.	Názov – špecifikácia Zariadenia
1.	SO 20-701-00 Viacúčelová chránička DN 300

(ďalej len „Zariadenie“ v príslušnom gramatickom tvare).

3. Predmetom prevodu je Zariadenie, ktoré bolo vybudované v rámci stavby „Nosný systém MHD v Bratislave, prevádzkový úsek Janíkov dvor – Šafárikovo nám., 1. časť Bosákova ul. – Šafárikovo námestie“, SO 20-201-00 Starý most, na ktorej predmetnú časť bolo Mestskou časťou Bratislava-Petržalka vydané kolaudačné rozhodnutie č. 3372/2/2016/10 UKSP-La-50 z 15.4.2016.
4. Prevádzajúci vyhlasuje, že je oprávnený so stavebným objektom bez akýchkoľvek obmedzení nakladať, že oboznámil nadobúdateľa Zariadenia o všetkých skutočnostiach, týkajúcich sa jeho technického stavu, ktoré sú Prevádzajúcemu známe ku dňu podpisu tejto zmluvy, a neposkytuje nadobúdateľovi záruku za akosť Zariadenia.
5. Nadobúdateľ vyhlasuje, že sa oboznámil s právnym a faktickým stavom Zariadenia, to v celosti a bez výhrad prijíma a nadobúda do svojho výlučného vlastníctva a že si je vedomý nevyhovujúceho stavu, v akom bolo Zariadenie vyhotovené, ako aj možnosti, ako jeho stav napraviť, ktoré vyplynuli z odporúčaní z vykonaného statického posudku STANOVISKO K AKTUÁLNEJ EXPLOATAČNEJ SPÔSOBILOSTI STL PLYNOVODU DN 300 PN 300 kPA NA STAROM MOSTE V BRATISLAVE z júna 2021, vypracovaného
(viac o nutných sanačných opatreniach pojednáva bod 3. odsek a. v článku II. tejto zmluvy).

Článok II. Zmluvné podmienky

1. V nadväznosti na súhlas udelený Ministerstvom dopravy a výstavby SR zo dňa 26.01.2017 na prevod vlastníckeho práva k Zariadeniu, prevádzajúci týmto prevádza vlastnícke právo k Zariadeniu na nadobúdateľa a nadobúdateľ týmto prijíma Zariadenie do svojho výlučného vlastníctva.
2. Vlastnícke právo k Zariadeniu prechádza na nadobúdateľa dňom nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy. Prevod vlastníckeho práva k Zariadeniu je bezodplatný. O odovzdaní a prevzatí sa spíše protokolárny zápis v dvoch vyhotoveniach, jeden pre prevádzajúceho a jeden pre nadobúdateľa.
3. Nadobúdateľ vyhlasuje, že po nadobudnutí vlastníckeho práva k Zariadeniu do jeho uvedenia do prevádzky na vlastné náklady:
- zrealizuje sanáciu havarijného stavu Zariadenia v zmysle odporúčaní vyplývajúcich z vykonaného statického posudku z júna 2021 v nasledovných krokoch:
 - výrez potrubia v mieste inštalácie kompenzátora,
 - inštalácia 4 nových vlnovcových kompenzátorov (typ WUMN PN16),
 - zrealizuje prepojenie Zariadenia s existujúcou plynárenskou distribučnou sieťou na oboch stranách rieky Dunaj,
 - vykoná skúšku Zariadenia pred uvedením zariadenia do prevádzky (vrátane tlakovej skúšky Zariadenia) podľa vyhlášky č. 508/2009 Z.z., za prítomnosti osôb, spôsobilých na výkon týchto prác aj za prítomnosti správcu mostného objektu
 -
 - bude užívať Zariadenie v súlade s vydaným osvedčením o skúške vyhradeného technického zariadenia podľa vyhlášky č. 508/2009 Z.z. a v súlade s touto vyhláškou.
4. Zmluvné strany sa zároveň dohodli na nasledovnom:
- Zariadenie v čase prevádzky musí spĺňať bezpečnostné požiadavky v súlade s príslušnými záväznými právnymi predpismi, technickými normami, aby bolo schopné bezpečnej prevádzky a neohrozovalo prevádzku na mostnom objekte,
 - v prípade náhlej poruchy/havárie Zariadenia, ktorá môže spôsobiť zničenie, poškodenie mostného objektu, všetky škody znáša nadobúdateľ Zariadenia. V prípade havárie/ poruchy je SPPD povinná bezodkladne informovať Hlavné mesto.

- c. pre bezpečné prevádzkovanie Zariadenia je nadobúdateľ povinný zabezpečiť pravidelné kontrolovanie a meranie aktuálneho skutkového stavu celého Zariadenia a jeho uložení, kritických miest – pevného bodu a kompenzátorov. Hlavné mesto požaduje pravidelné hlásenia z kontrol a merania aktuálneho stavu celého Zariadenia – v časových intervaloch raz štvrtročne.
 - d. pri údržbe, kontrole, prevádzkovaní Zariadenia a činnosti súvisiacej so zabezpečením vstupu do mosta, nadobúdateľ musí mať uzatvorenú „Zmluvu o užívaní kolektora“ na prevádzku strednotlakového plynového potrubia.
- 5. Prevodom vlastníckeho práva k Zariadeniu nadobúdateľ zodpovedá za technický stav Zariadenia a aj za škody v celom rozsahu, spôsobené nevyhovujúcim stavom Zariadenia.
 - 6. Prevádzajúci udeľuje nadobúdateľovi súhlas vstupovať na jeho pozemky, na ktorých sa Zariadenie nachádza za účelom vykonávania kontroly a údržby Zariadenia. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že nadobúdateľ je povinný správcovi mostného objektu písomne alebo e-mailom nahlasovať každý vstup pre potreby vykonania opráv a údržby Zariadenia, ako aj ukončenie vstupu v súlade so „Zmluvou o užívaní kolektora“.
 - 7. Poskytovateľ vyhlasuje, že Zariadenie je umiestnené na nehnuteľnostiach, na ktorých sa nachádza oprávnené.

Článok III.

Hodnota predmetu prevodu

- 1. Hodnota SO 20-701-00 Viacúčelová chránička DN 300 je nasledovná:
Hodnota Zariadenia bez DPH: 435 836,61 eur
DPH: 87 167,32 eur
Hodnota Zariadenia s DPH: 523 000,93 eur

Článok IV.

Mlčanlivosť a zachovávanie obchodného tajomstva

- 1. Za dôverné informácie sa pre účely tejto zmluvy považujú všetky informácie, o ktorých sa zmluvné strany dozvedia v rámci ich zmluvného vzťahu založeného touto zmluvou, pri plnení tejto zmluvy alebo v súvislosti s jej uzavretím a plnením, ako aj všetky údaje a informácie, ktoré sú obsiahnuté v tejto zmluve a jej prílohách či dokumentoch vypracovaných za účelom prípravy, uzavretia alebo plnenia tejto zmluvy (ďalej len „Dôverné informácie“).
- 2. Každá zmluvná strana sa zaväzuje počas trvania tejto zmluvy, ako aj po jej ukončení:
 - a) uchovávať v tajnosti a dôvernosti akékoľvek Dôverné informácie a (pokiaľ to nie je pre účely plnenia tejto zmluvy) nebude takéto informácie reprodukovat' ani poskytovať tretím stranám alebo ich iným spôsobom využívať; a
 - b) sprístupňovať Dôverné informácie tretím stranám výlučne na základe predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany; to neplatí pre daňových, právnych alebo iných profesionálnych poradcov zmluvnej strany, ktorí sú zo zákona alebo na základe zmluvy povinní zachovávať dôvernosť poskytnutých informácií;
 - c) zabezpečiť, že akákoľvek tretia strana, ktorej sú Dôverné informácie sprístupnené, dodrží záväzkov mlčanlivosti v zmysle podmienok tejto zmluvy;
 - d) využívať Dôverné informácie len pri realizácii tejto zmluvy a pri vykonávaní vlastných práv a povinností podľa tejto zmluvy.
- 3. Ustanovenia ods. 2 tohto článku tejto zmluvy sa nevzťahujú na Dôverné informácie, ktoré:
 - a) sú alebo sa stali verejnosti známe bez akéhokoľvek porušenia záväzkov alebo povinností niektorou zo zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy;
 - b) sú alebo boli získané prijímajúcou stranou samostatne;
 - c) boli známe jednej zo zmluvných strán ešte pred začatím zmluvných rokovaní o uzavretí tejto zmluvy alebo jej boli poskytnuté treťou stranou ako informácie, ktoré nie sú dôverné, pričom táto tretia strana neporušila vlastnú povinnosť mlčanlivosti;
 - d) sú náležite sprístupnené na základe zákonnej povinnosti, nariadenia súdu s rozhodnou právomocou alebo iného regulačného orgánu s tým, že v tomto prípade zmluvná strana, ktorá je povinná Dôverné informácie sprístupniť, bude okamžite informovať druhú zmluvnú stranu pred sprístupnením Dôverných informácií.
- 4. Zmluvné strany sa zaväzujú:
 - a) neoznámiť a nesprístupniť obchodné tajomstvo druhej zmluvnej strany akýmkoľvek tretím osobám;
 - b) žiadnym spôsobom nevyužívať pre seba alebo akúkoľvek tretiu osobu obchodné tajomstvo druhej zmluvnej strany inak, než na plnenie tejto zmluvy;

- c) zabezpečiť akékoľvek listiny a akékoľvek iné nosiče informácií, vrátane ich kópií, z ktorých možno získať obchodné tajomstvo druhej zmluvnej strany, pred zneužitím tretími osobami;
- d) poučiť svojich zamestnancov, ktorí sa pri plnení pracovných úloh môžu stretnúť hoci aj v obmedzenej miere s obchodným tajomstvom druhej zmluvnej strany, a členov štatutárneho orgánu, o povinnosti zachovávať predmetné obchodné tajomstvo;
- e) bez zbytočného odkladu písomne oznámiť dotknutej zmluvnej strane, že sa tretia osoba domáha sprístupnenia obchodného tajomstva.

Článok V. Ochrana osobných údajov

1. Zmluvné strany si uvedomujú dôležitosť bezpečnosti spracúvania osobných údajov a preto sa zhodli na tom, že ich budú spracúvať v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie ochrany osobných údajov) v platnom znení (ďalej ako „GDPR“) a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej ako „zákon o ochrane osobných údajov“).
2. Zmluvné strany sa za účelom zabezpečenia ochrany osobných údajov pri spracúvaní osobných údajov podľa tejto zmluvy a vzájomnej komunikácie zaväzujú prijať technické, organizačné a personálne opatrenia na ochranu osobných údajov, pričom vezmú do úvahy najmä použiteľné technické prostriedky, dôvernosť spracúvaných osobných údajov, ako aj rozsah možných rizík s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva a slobody dotknutých osôb.
3. V prípade, ak nadobúdateľ príde pri plnení tejto zmluvy do kontaktu s osobnými údajmi, ktoré spracúva prevádzajúci, nadobúdateľ nesmie v žiadnej forme spracúvať osobné údaje, ktoré sú spracúvané prevádzajúci, najmä ich nesmie poskytnúť žiadnej tretej osobe, zhromažďovať ich, kopírovať ich, zverejňovať ich alebo inak ich akýmkoľvek spôsobom využiť pre akékoľvek vlastné potreby alebo pre akékoľvek potreby tretej osoby, ak nie je v tejto zmluve výslovne stanovené inak.
4. Nadobúdateľ sa zaväzuje dodržiavať povinnosť mlčanlivosti o osobných údajoch, s ktorými príde do kontaktu pri plnení tejto zmluvy. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení trvania tejto zmluvy. Na požiadanie prevádzajúceho je nadobúdateľ povinný preukázať splnenie tejto povinnosti. Povinnosť mlčanlivosti neplatí, ak to priamo vyplýva z platných právnych predpisov, pričom v takom prípade je nadobúdateľ povinný postupovať výlučne v súlade s týmito platnými právnymi predpismi pri zachovaní zásady minimalizácie spracúvania osobných údajov.
5. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že vykoná všetky opatrenia na to, aby jeho zamestnanci a príp. iné spolupracujúce osoby pri plnení tejto zmluvy dodržiavali povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov stanovené v GDPR, v zákone o ochrane osobných údajov a v tejto zmluve.
6. Nadobúdateľ je povinný nahradiť akúkoľvek škodu, ktorú spôsobí dotknutej osobe a/alebo prevádzajúcemu v dôsledku nedodržania svojich povinností týkajúcich sa spracúvania osobných údajov, t. j. najmä v prípade, ak nadobúdateľ nedodrží ustanovenia GDPR a/alebo zákona o ochrane osobných údajov, alebo ak poskytovateľ koná nad rámec alebo v rozpore s touto zmluvou.

Článok VI. Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zák. č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zák. č. 211/2000 Z. z. zákona o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Meniť alebo dopĺňať ustanovenia tejto zmluvy je možné len na základe dohody zmluvných strán, formou písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
3. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, dva rovnopisy pre prevádzajúceho a dva pre nadobúdateľa.
4. Neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť niektorého ustanovenia tejto zmluvy nespôsobuje neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť tejto zmluvy ako celku. V prípade neplatnosti, neúčinnosti alebo neaplikovateľnosti

niektorého ustanovenia tejto zmluvy sú zmluvné strany povinné vyvinúť všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby neplatné, neúčinné alebo neaplikovateľné ustanovenie tejto zmluvy nahradili novým ustanovením v súlade s účelom tejto zmluvy. V prípade, ak bude právny predpis citovaný v tejto zmluve zrušený a nahradený iným právnym predpisom, odkazy tejto zmluvy na pôvodný právny predpis sa budú považovať za odkazy na právny predpis, ktorý ho nahradil.

5. Právne vzťahy zmluvných strán v tejto zmluve neupravené sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky v platnom znení, a to najmä zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodným zákonníkom a zákonom č. 40/1964 Zb. Občianskym zákonníkom.
6. Zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť primerané úsilie pri riešení vzájomných sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy, ktoré budú riešené v prvom rade zmierlivým spôsobom a dialógom. V prípade, ak zmierlivý spôsob riešenia vzájomných sporov nebude úspešný, právomoc riešiť spory vyplývajúce z tejto zmluvy majú príslušné súdy Slovenskej republiky, za použitia slovenského práva.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia s ňou bez výhrad a sú si vedomé právnych následkov podpísania tejto zmluvy.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná sloboda nie je žiadnym spôsobom obmedzená, túto zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a je jasným, určitým a verným vyjadrením ich vôle, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.
9. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné prílohy:
 - a. Preberací protokol

V Bratislave, dňa 20.2.2025
Prevádzajúci:

v.r.

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Ing. Tatiana Kratochvílová
prvá námestníčka primátora

V Bratislave, dňa 4.12.2024
Nadobúdateľ:

v.r.

SPP - distribúcia, a.s.
Ing. Martin Hollý
generálny riaditeľ

v.r.

SPP - distribúcia, a.s.
Ing. Rastislav Prelec
riaditeľ sekcie riadenia aktív a prevádzky siete